

# Отбор на XVII Международную олимпиаду по лингвистике

Первый тур, 28 апреля 2019 г.

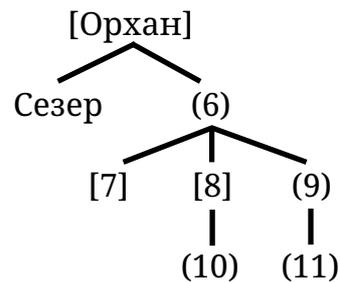
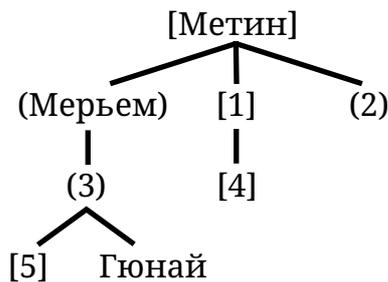
Максимальная оценка за каждую из пяти задач — 20 баллов

Время выполнения работы — 5 часов

## 1. Турецкий язык

Мария Рубинштейн

Даны фрагменты генеалогических древ двух турецких семей. В круглых скобках — имена женщин, в квадратных — имена мужчин. Родные братья и сёстры расположены на одной строке по убыванию старшинства (например, Мерьем старше своего брата, а её сестра младше их обоих). Некоторые имена заменены числами:



Ниже — несколько утверждений про этих 15 человек (термины родства даны по-турецки):

- Азиз — *oğul* Метина.
- Мерьем — *hala* Мехмета.
- У Фатиха нет *abi*.
- Зейнеп — *kız* Хайрие.
- У Азиза есть *abla* по имени ... и *oğul* по имени Мехмет.
- Фатих — *dayı* Зейнеп, *amca* Аксу, *oğul* ... .
- Мелиха — *kızkardeş* ... .
- Гюнай — *kız* Рукие и *kızkardeş* Мурата.
- Энгин — *kardeş* Фатиха и *abi* Хайрие.
- Сезер — *teyze* Энгина, ... и ... .
- У Мерьем нет ни *abla*, ни *abi*, а есть *kız* по имени Рукие, *kardeş* по имени Азиз и *kızkardeş* по имени Севги.
- У Мелихи есть *abla* по имени Сезер, *oğul* по имени Энгин, ... по имени ..., а также ... по имени ... .
- У Энгина есть *abi* по имени Фатих, *kızkardeş* по имени Хайрие и *kız* по имени Аксу.

**Задание 1.** Замените числа в генеалогических древах именами.

**Задание 2.** Подставьте в пропуски в предложениях имена и турецкие термины родства.

**Задание 3.** Имена Сезер и Гюнай могут быть и мужскими, и женскими. Какого пола Сезер из семьи Орхана и Гюнай из семьи Метина?

**Примечание.** Турецкий язык имеет наибольшее количество носителей (около 80 миллионов) среди тюркских языков. На нём говорят в Турции и других странах.

Даны глаголы языка сокотри в двух формах прошедшего времени: третьего лица единственного числа мужского рода (форма 1) и женского рода (форма 2). В некоторых формах пропущены гласные:

Форма 1	Форма 2	Значение
ʔedaḵ	ʔidaḵo	быть тяжёлым
ʔaraḥ	ʔerofo	нападать
ʔeber	ʔibaro	видеть
ʔelaḥ	ʔilaḥo	ошибаться
belasḥ	belasḥo	есть мало
rekot	rekato	топтать
fezaḥ	fizofo	бояться
gamaḥ	gemoḥo	ловить
ḥerom	ḥeramo	вырывать
zelaḥ	zelaḥo	черпать воду
leseḥ	lisako	прилипать
nafaḥ	nefofo	делать, работать
neker	nikaro	тосковать по дому
ṣeṭaḥ	ṣiṭofo	испытывать голод
ṣebaḥ	ṣibofo	быть сытым
ṭerob	ṭerabo	идти вниз
betaḥ	betaḥo	шагать
senem	sinamo	гнить
neḵasḥ	niḵasḥo	уменьшаться
feraḥ	f_r_ṭo	резать
sebaḥ	s_b_ḥo	быть жидким, водянистым
ʕ_f_ḵ	ʕ_f_ḵo	заворачивать в ткань
d_l_ḵ	d_l_ḵo	быть в изобилии
ḵ_r_y	ḵ_r_yo	прыгать
s_b_ḥ	seboḥo	плавать
ʔeḵaḥ	ʔ_ḵ_ḥo	чувствовать боль
ṭ_m_ḥ	ṭ_m_ḥo	мочь
f_ḵ_ḥ	f_ḵ_ḥo	разбивать

**Задание.** Заполните пропуски.

**Примечание.** Сокóтри — один из семитских языков. На нём говорит около 57 000 человек на острове Сокотра в Индийском океане (территория государства Йемен). Буква *y* читается как русское *й*; *ʔ*, *ʕ*, *ḥ* — особые (гортанные) согласные языка сокотри; *ṣ* — особый согласный языка сокотри, близкий к русскому *с*; *ḵ* — особый согласный языка сокотри; точка под буквой в этом и других случаях обозначает особый способ произношения согласного.

На карте изображена Шри-Ланка и обозначены несколько городов с названиями, записанными на английском языке. Справа указаны сингальские и тамильские названия этих же городов в перепутанном порядке (разном для двух языков):



1	වන්නේගම	கதிர்காமம்
2	මල්ලව්	கம்பளை
3	ත්‍රිකුණාමලය	பலாலி
4	මාතර	மல்லாவி
5	හබරණ	அபரணை
6	කතරගම	மாதத்தறை
7	මඩකලපුව	வத்தேகம
8	ගම්පොල	மட்டக்களப்பு
9	කටුගස්තොට	திருக்கோணமலை
10	පළයාල	கடுகஸ்தொட

**Задание 1.** Установите соответствия между названиями на английском языке и записями на сингальском, а также на тамильском языке.

**Задание 2.** Переведите на русский следующие названия:

1. මොරොක්කෝ
2. කොස්ටාරිකා
3. තුර්කිය
4. කොලොම්බියා
5. මාදකාස්කර්
6. අර්කෙන්තීනා

**Примечание.** Сингальский принадлежит к индоарийским языкам и имеет около 19 миллионов носителей — главным образом в Шри-Ланке, а также в Таиланде, Сингапуре и ОАЭ. Сингальцы, которые составляют большинство носителей языка, также являются наибольшей этнической группой Шри-Ланки.

Тамильский — дравидийский язык, являющийся вторым официальным языком Шри-Ланки, а также использующийся на юге Индии, в Малайзии и Сингапуре. Общее число носителей составляет около 68 миллионов, из них в Шри-Ланке проживает около трёх миллионов, большей частью на северо-востоке страны.

Даны топонимы на венгерском языке в разных формах, а также их переводы на русский:

Топоним	Перевод
<b>Abony</b>	Абонь
<b>Amszterdamba</b>	в Амстердам
<b>Amszterdamból</b>	из Амстердама
<b>Bled</b>	Блед
<b>Budapestre</b>	в Будапешт
<b>Celldömölk</b>	Цельдёмельк
<b>Debrecenbe</b>	в Дебрецен
<b>Esztergomba</b>	в Эстергом
<b>Gyöngyösre</b>	в Дьёндьёш
<b>Gyöngyösről</b>	из Дьёндьёша
<b>Hajdúböszörménybe</b>	в Хайдубёсёрмень
<b>Hatvan</b>	Хатван
<b>Hódmezővásárhelyről</b>	из Ходмезёвашархей
<b>India</b>	Индия
<b>Indiába</b>	в Индию
<b>Kaposvárra</b>	в Капошвар
<b>Kijevből</b>	из Киева
<b>Lagos</b>	Лагос
<b>Lettországból</b>	из Латвии
<b>London</b>	Лондон
<b>Londonból</b>	из Лондона

Топоним	Перевод
<b>Magyarország</b>	Венгрия
<b>Magyarországról</b>	из Венгрии
<b>Malmö</b>	Мальмё
<b>Malmöből</b>	из Мальмё
<b>Mariborba</b>	в Марибор
<b>Miskolc</b>	Мишкольц
<b>Miskolcra</b>	в Мишкольц
<b>Miskolcraól</b>	из Мишкольца
<b>Nyíregyháza</b>	Ньиредьхаза
<b>Nyíregyházára</b>	в Ньиредьхазу
<b>Ózd</b>	Озд
<b>Salgótarjánba</b>	в Шальготарьян
<b>Sopronból</b>	из Шопрона
<b>Szeged</b>	Сегед
<b>Szegedre</b>	в Сегед
<b>Tampere</b>	Тампере
<b>Tamperébe</b>	в Тампере
<b>Tatabánya</b>	Татабанья
<b>Toronto</b>	Торонто
<b>Triesztbe</b>	в Триест
<b>Veszprémből</b>	из Веспрема

**Задание.** Переведите на венгерский:

Шальготарьян из Абони в Веспрем в Лагос в Торонто из Татабаньи  
из Хатвана из Озда в Цельдёмельк из Бледа

**Примечание.** Венгерский язык принадлежит к финно-угорской группе уральской языковой семьи. На нём говорят 13 миллионов человек в Венгрии и соседних странах. Символ ´ над гласной обозначает долготу; у — венгерский аналог русского мягкого знака; ö произносится приблизительно как ё в слове *тётя*; ő — долгий вариант ö. Блед и Марибор — города в Словении; Лагос — город в Нигерии; Мальмё — город в Швеции; Тампере — город в Финляндии; Триест — город в Италии; Абонь, Веспрем, Дебрецен, Дьёндьёш, Капошвар, Мишкольц, Ньиредьхаза, Озд, Сегед, Татабанья, Хайдубёсёрмень, Хатван, Ходмезёвашархей, Цельдёмельк, Шальготарьян, Шопрон и Эстергом — города в Венгрии.

Даны предложения на языке аламблак и их переводы на русский:

**tat tahihaet yonr yuwonano yirapami tearam famorm**

- 1 Мальчик, у которого есть твёрдый камень, позавчера съел мясо рыбы и кокосовую мякоть.

**tirduha yimar bingot yonrho krta fohri wuraduha yaur tatmorf**

- 2 Мужчина, у которого нет руки, когда-то ударил чёрного хряка мальчика и пса, у которого нет ноги.

**yauenduha habhi yont bro tahiti mettho gonmte wom tekt htirahtm**

- 3 Маленькая девочка, у которой нет пёсика, увидит большую скалу, банановое дерево женщины и другую реку.

**dborloh mettho yonm yuwonano yiraenri wutonhate yofham kiptamomm**

- 4 Дети хорошей женщины позавчера мыли рыбку, плод хлебного дерева и орехи бетеля.

**bro kunyet yimar bingot tir yuhti manakor tirtho husfirpa taunt htimort**

- 5 Мужчина, у которого есть большой дом, когда-то увидел восемь городов.

**yima yuht fohenr yuwonano tir husfi wuratho rpa gonhat farahrt**

- 6 Двадцать поросят послезавтра съедят одиннадцать бананов.

**hus habhi yonf yihok yuht skurr kurrofr**

- 7 Двое маленьких детей вчера сожгли целую школу.

**tir husfi wura yuhte wom wuratho husfihus metf yihok nierof**

- 8 Вчера пришли девятнадцать женщин.

**wain bupaduha yimar bupam futrahm**

- 9 Мужчина, у которого нет вина, будет пить воду.

**bro bur yuwonano nierahr**

- 10 Послезавтра придёт большой дождь.

**krta yaum yihok teamet taunenr htiomr**

- 11 Чёрные псы вчера увидели городок, у которого есть кокосовое дерево.

**dborloh yimaet mett yontho wom fohenf kurmotf**

- 12 Женщина, у которой есть хороший мужчина, сожгла двух других поросят девочки.

**Задание 1.** Запишите на языке аламблак такие понятия:

детский сад    мать    бездомный человек

**Задание 2.** Переведите на язык аламблак:

шестнадцать пёсиков    сорок больших банановых деревьев    нога чёрного хряка  
свинина, плод хлебного дерева и вода

**Задание 3.** Переведите на русский такие словосочетания:

**tir husfi wura yuht krta tahihat  
yima yuhtri wom yimarho tir yuhtte manakor tirtho rpa yofhat  
dborah yontho wain bupam  
skurduha taunenri wuraet bro kunyt**

**Задание 4.** Переведите на язык аламблак:

- 13 Большие дети, у которых есть пёс, вчера мыли твёрдый кокос.
- 14 Завтра придут три маленьких поросёнка.
- 15 Женщина, у которой нет рыбы, позавчера съела другие бананы и плоды хлебного дерева.
- 16 Хороший мужчина женщины увидит целый город и арековую пальму девочки.

**Задание 5.** Переведите на русский:

- 17 **yont bingot tea bupam futmotm**
- 18 **husfihus yauenf yihok yimarho fohm farofm**
- 19 **yonn bupaduha wutonmti tat tahit tatrahmf**
- 20 **gonhaet mett yuwonano krta yiraenet tekenr htimotr**

**Примечание.** Язык аламблак относится к семье сепик. На нём разговаривают в тринадцати (*tir husfi wuratho husfirpat*) сёлах в Папуа — Новой Гвинее. В целом, из семи (*tir yuhtti manakor tirtho husf*) миллионов жителей этой страны на языке аламблак говорят лишь 1500 человек.

*Орехи бетеля* на самом деле являются семенами *арековой пальмы*.

*Хряком* называют самца свиньи.